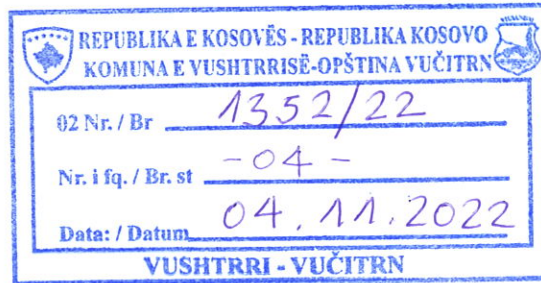




Komuna e Vushtrrisë



Islamic Relief Kosova

Marrëveshje bashkëpunimi / Agreement

Ndërmjet / Between

Islamic Relief Worldwide – Zyra në Kosovë (IRW) / IRW Kosovo Office

dhe / and

Komuna e Vushtrrisë/ Municipality of Vushtrri

Për realizimin e projektit humanitar përmes së cilës përcaktohen kushtet mes **Islamic Relief Worldwide zyra në Kosovë (IRW) dhe Komuna e Vushtrrisë (Komuna)** në lidhje me bashkimin e mjeteve/fondeve për "Projektin e Integruar për Shëndetësi dhe Jetese të qëndrueshme në Kosovë" në komunën e Vushtrri që është pjesë e projektit të IRW me pin kod numër _____
përkrahur nga zyra e Islamic Relief në USA

Neni 1 Qëllimi i marrëveshjes

1.1 Qëllimi i kësaj marrëveshje 2 vjeqare është të përcaktojë formën e bashkëpunimit mes IRW dhe Komunës me qëllim të implementimit dhe finalizimit të projektit që ka për qëllim ndërtimin e serave për familjet në nevojë në Komunën e Vushtrrisë

1.2 Përfitues nga ky projekt banoret e Komunës së Vushtrrisë.

For the realization of the humanitarian project through the service of conditions **between Islamic Relief Worldwide - office in Kosovo (IRW) and the Municipality of Vushtrri** regarding the join of funds / donations for the project "Integrated Health and Sustainable Livelihood in Kosovo" for the Municipality of Vushtrri which is part of the IRW project with pin code number _____ supported by Islamic Relief office in USA

Article 1 Purpose of the agreement

The purpose of this two years agreement is to determine the form of cooperation between IRW and the Municipality in order to implement and finalize the project that aims to build greenhouses for families in need in the Municipality of Vushtrri.

1.2 Beneficiaries of this project will be residents of the Municipality of Vushtrri.

Neni 2
Përshkrimi i projektit

2.1 Menaxhues i projektit është IRW në bashkëpunim me Departmenin për Bujqësi dhe zhvillim rural dhe participimi i Komunës do të bëhet me anë të transferit të mjeteve të komunës në llogarinë bankare të **IRW NLB 1708200008014285**, pas nënshkrimit të marrëveshjes, pastaj IR do të dëshmojë faturat të shpenzimeve dhe raportit të shërbimeve të ofruara.

2.2 Procedurat e selektimit të fermerëve të cilët do të angazhohen për punë në treg do të organizohet nga IRW me komision për selektimin e fermerëve në bazë të kriterëve të krijuara nga Komuna së bashku me Islamic Relief.

Fondet e Komunes do të transferohen në IRW Kosova, pas nënshkrimit të marrëveshjes, me qëllim të startimit të punëve, për projektin dhe fondet e zotuar të parapara në projekt për vitin 2022/2024

2.3 Monitorimin, organizimin si dhe raportimin për kuantitetin si dhe kualitetin e shërbimeve ta bëjë koordinatori/ mbikëqyrësi i projektit i cili do të jetë në bashkëpunim të rregullt me Komunen

Neni 3
Obligimet e palëve

3.1 Participimi financiar

3.1.1 Në kuadër të projektit me pin kod _____ IRW do të sigurojë pjesën e fondeve në vlerë prej **€ 182,515.20** (njëqind e tetëdhjetë e dymijë e pesëqind e pesëmbëdhjetë Euro e njëzete cent) ose **58.33%** të vlerës totale për implementimin e këtij projekti ashtu siç është paraqitur në shtojcën A të kësaj Marrëveshje.

3.2 Në kuadër të buxhetit Komunal, Komuna do të participojë me kontribut financiar në shumën prej **€ 130,368.00** (njëqind e tridhjetë mije e treqind e gjashtëdhjetë e tete euro) ose **41.67%** të vlerës totale për implementimin e këtij projekti ashtu siç është paraqitur në shtojcën A të kësaj Marrëveshje.

3.2.2 Total vlera e projektit është **€ 312, 883.20** (Treqind e dymbëdhjetë mije e tetëqind e tetëdhjetë e tre euro e njëzet cent).

Article 2
Project description

2.1 The project is managed by IRW in cooperation with the Department of Agriculture and Rural Development and the municipality's participation will be made by transferring the municipality's funds to the bank account of **IRW NLB 1708200008014285**, after after signing the agreement, then IR will prove the invoices of the expenses and the report of the services provided.

2.2 Procedures for selecting farmers to engage in local market will be organized by the IRW with the Commission for the Selection of Farmers based on criteria established by the Municipality together with Islam Relief.

Municipal funds will be transferred to IRW Kosovo, after signing the agreement in order to start work, for the project and the committed funds provided in the project for 2022/2024.

2.3 Monitoring, organization and reporting on the quality and quality of services should be done by the project coordinator / supervisor who will be in regular cooperation with the Municipality.

Article 3
Obligations of the parties

3.1 Financial participation

3.1.1 Within the project with pin code _____ IRW will be part of the funds in the amount of **€182,515.20** (one hundred eighty two thousand and five hundred fifteen Euro and twenty cents) or **58.33%** of the total value for the implementation of this project as presented in Annex A of this Agreement.

3.2 Within the Municipal budget, the Municipality will participate with a financial contribution in the amount of **€130,368.00** (one hundred and thirty thousand three hundred and sixty-eight euros) or **41.67%** of the total value for the implementation of this project as presented in Appendix A of to this Agreement.

3.2.2 The total value of the project is **€312, 883.20** (Three hundred and twelve thousand eight hundred and eighty three euros and twenty cents).

3.2.3 Komuna e Vushtrrisë, përmes Departamentit për Bujqësi, menaxhon me tregun lokal dhe fermeret.

**Neni 4
Përgjegjësitë e palëve**

4.1 Është e kuptueshme nga të dyja palët nënshkruese të kësaj marrëveshjeje që çdo palë duhet të jetë e aftë për të përmbushur përgjegjësitë sipas kësaj marrëveshjeje. Nëse në çdo kohë komuna nuk është në gjendje të kryejë funksionet e saj sipas Marrëveshjes, menjëherë do të njoftojë IRW - Koordinatorin e Programit si dhe e kundërta.

4.2 Të dyja palët bien dakord për të emëruar koordinatorët për zbatimin e suksesshëm të kësaj marrëveshjeje.

4.3 Koordinatorët do të jenë përgjegjës për rolet e institucionit të tyre dhe për të siguruar zbatimin e suksesshëm të dispozitave të kësaj marrëveshjeje.

4.4 Personi kontaktues i caktuar nga Komuna pranon të jetë përgjegjës për zhvillimin dhe implementimin e kësaj marrëveshjeje si dhe personi kontaktues i caktuar nga IRW pranon të jetë përgjegjës për zhvillimin dhe implementimin e kësaj marrëveshjeje.

**Neni 5
Koordinatorët**

6.1 Koordinatori për IRW

Emri:

Adresa: Rruga Bajram Kelmendi, NO. 10/ A
Prishtinë, Republika e Kosovës

Zyra Telefon:

Email:

6.2 Koordinatori për Komunë

Emri:

Adresa:

Telefoni:

Tel/Fax:

Email:

**Neni 6
Gjuha zyrtare e marrëveshjes**

7.1 Gjuha që mbizotëron në këtë marrëveshje është versioni në Gjuhën shqipe.

3.2.3 The Municipality of Vushtrri, through Agriculture department, manages the Local market, and farmers.

**Article 4
Responsibilities of the parties**

4.1 It is understood by both parties to this Agreement that each party must be capable of fulfilling its responsibilities under this Agreement. If at any time the municipality is unable to perform its functions under the Agreement, it shall immediately notify IRW - Program Coordinator and vice versa.

4.2 Both Parties agree to appoint coordinators for the successful implementation of this Agreement.

4.3 The Coordinators shall be responsible for the roles of their Institution and for ensuring the successful implementation of the articles of this Agreement.

4.4 The Contact Person designated by the Municipality agrees to be responsible for the development and implementation of this Agreement and the Contact Person designated by IRW agrees to be responsible for the development and implementation of this Agreement.

**Article 6
Coordinators**

6.1 IRW Coordinator

Name:

Address: Bajram Kelmendi Street, NO. 10 / A
Pristina, Republic of Kosovo

Office Phone:

Email:

6.2 Coordinator for the Municipality

Name:

Address:

Phone:

Tel / Fax:

E-mail:

**Article 6
Official language of the agreement**

7.1 The language prevailing in this Agreement is the Albanian language version.

**Neni 8
Kohëzgjatja e marrëveshjes**

8.1 Kjo Marrëveshje hyn në fuqi pas nënshkrimit të Drejtorit për Kosovë të Islamic Relief Worldwide zyra në Kosovë, dhe kryetarit të Komunës së Vushtrrisë, dhe do të vazhdojë deri më **31 Tetor 2024** ku pritet edhe të përfundojë realizimi i projektit.

**Neni 9
Mosmarrëveshjet**

9.1 Në rast të ngecjeve të realizimit të projektit palët pajtohen që të bëjnë ndryshimin e kësaj marrëveshjeje për një periudhë tjetër me aneks të ri të kësaj marrëveshjeje me shkrim dhe të nënshkruar nga të dyja palët.

**Article 8
Duration of the agreement**

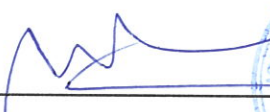
8.1 This Agreement shall enter into force upon signature of the Director for Kosovo of the Islamic Relief Worldwide office in Kosovo, and the Mayor of Vushtrri, and shall continue until **31 October 2024** when the implementation and monitoring of the project is expected to be completed.

**Article 9
Disputes**

9.1 In the event of project implementation delays, the Parties agree to amend this Agreement for another period with a new Annex to this Agreement in writing and signed by both parties.

Islamic Relief Worldwide – Kosova Office

Komuna e Vushtrrisë / Municipality of Vushtrri


Dr. Mohamed Soliman


Z. Ferit Idrizi
Kryetar / Mayor

Country Director Islamic Relief Kosova

Data/Date: 04-11-2022

Data/Date: 04. 11. 2022

Annex A

Serra	IRW	Komuna Vushtrria	Total	%	%
				IRW	Vushtrri
Direkt	€ 168,000.00	€ 120,000.00	€ 288,000.00	58.33%	41.67%
Indirekt 8%	€ 14,515.20	€ 10,368.00	€ 24,883.20		
	€ 182,515.20	€ 130,368.00	€ 312,883.20	58.33%	41.67%